

Porównanie tłumaczeń II Samuela 11:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Polecił posłańcowi: Gdy skończysz przedstawiać królowi wszystkie sprawy bitwy,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy skończysz przedstawiać królowi przebieg bitwy — polecił posłańcowi —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A posłańcowi rozkazał: Gdy skończysz opowiadać królowi o tym, co się wydarzyło na bitwie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A rozkazał posłowi, mówiąc: Gdy wypowiesz królowi, co się stało w bitwie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przykazał posłańcowi, mówiąc: Gdy dokończysz wszytkiej mowy o bitwie do króla,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Posłańcowi dał następujące wyjaśnienie: Jeśliby po opowiedzeniu królowi całego przebiegu walki do końca
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dał posłańcowi takie polecenie: Gdy złożysz królowi sprawozdanie o całym przebiegu bitwy
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I dał mu polecenie tej treści: Jeżeli po przedstawieniu królowi całego przebiegu walki
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dał posłańcowi następujące polecenie: „Gdy skończysz mówić do króla o wszystkich okolicznościach bitwy,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I dał mu takie polecenie: - Kiedy skończysz opowiadać królowi o całym przebiegu bitwy -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і заповів послові, кажучи: Коли ти кінчатимеш говорити цареві всі розповіді війни,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Polecił posłańcowi, jak następuje: Gdy opowiesz królowi aż do końca o całym przebiegu tej walki,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wydał nakaz posłańcowi, mówiąc: ”Gdy skończysz opowiadać królowi o wszystkim, co zaszło na wojnie,